

Señores responsables

Departamento de educación de la ciudad de Tsu

就学に必要な費用の援助について（令和7年度用）

Referente a la ayuda en gastos necesarios de la escolarización (año **Reiwa 7)**

Las familias que estén con dificultades económicas para pagar los gastos de la escolarización, podrán recibir la ayuda económica por el departamento de Educación de la ciudad de Tsu.

En caso de que desee solicitar la ayuda, presente el formulario de solicitud de la ayuda escolar. Si el departamento de educación aprueba la solicitud, le ayudará en una parte de los gastos escolares (gastos de los materiales escolares, gastos del almuerzo, etc).

○ **Persona que podría solicitar la ayuda**

Persona que vive en la ciudad de Tsu

(1) Quien corresponde a una de las condiciones siguientes, referente al año Reiwa **6(2024)** o **7(2025)**.

- ① El subsidio municipal para subsistencia (Seikatsuhogo) fue cancelado o anulado.
- ② Está exento de impuesto municipal.
- ③ Recibe el subsidio para mantenimiento de menores : Jidoufuyouteate .

(No corresponde al subsidio por niño: Jidouuteate)

(2) Quien está en dificultad económica para pagar los gastos escolares, por otros motivos.

○ **Criterio de ingresos para solicitar la ayuda**

A la persona que quiera solicitar la ayuda y no corresponde a la condición(1), la ciudad de Tsu, le va a examinar su situación económica del año Reiwa **6(2024)** o **7(2025)**, conforme al criterio de ingresos.

Este criterio es una base, y el cálculo depende del número de familia que convive, y sus edades.

Criterio de ingresos	Familia de 2 personas	Familia de 3 personas	Familia de 4 personas	Familia de 5 personas
Ingresos de la familia	Menos de ¥ 2 millones	de ¥ 2 millones 600 mil	de ¥ 3 millones 100 mil	de ¥ 3 millones 300 mil

※ Las personas que viven en casa alquilada, también se agregará la suma estándar de la vivienda, en la inspección del subsidio.

※ Si desea más información referente al criterio de aprobación para recibir la ayuda, consulte a la sección "Gakkoukyouikuka" del departamento de educación.

○ **Forma para solicitar la ayuda**

(1) **Formulario de solicitud de la ayuda escolar**

Reciba el formulario (SHUUGAKU-ENJYOHI KYUUFU SHINSEISHO) en la escuela primaria o secundaria, o en el departamento de Educación de la ciudad de Tsu y lo llene.

※ Cada año escolar, se necesita solicitar de nuevo. O sea, quien estaba recibiendo la ayuda en el año escolar **Reiwa 6, si quiere seguir recibiendo la ayuda, también tiene que solicitar de nuevo.**

(2) Lugar de presentación del formulario

Por favor, presentarlo a la escuela en que estudia o en que va a entrar en el año escolar Reiwa 7.

En caso de que sus hijos estén matriculados en la escuela primaria y la secundaria, entréguelo a la primaria.

(3) Periodo de la presentación :

Devera entregarlo desde el año 2025.2.3 hasta el año 2025.2.20

※ En el caso que se haya vencido el plazo escrito arriba, si recibimos la solicitud hasta el día **10 de abril** del año **Reiwa 7**. Y haya sido aceptada en la inspección del subsidio, Si podrá recibir a partir del mes de abril. Pero la solicitud mismo despues tambien se puede realizar, en caso que desee nueva mente solicitar la ayuda, por algun cambio de la situación económica de la familia, cuando desee, puede solicitarla.

○ Los gastos que la ayuda cubre

- (1) Materiales escolares (El límite del valor será determinado por el departamento de educación de TSU).
- (2) Gastos del almuerzo escolar (El valor cobrado por la escuela).
- (3) Gastos de las actividades fuera de la escuela (Actividades escolares organizadas por la escuela. El límite del valor será determinado por el departamento de educación de TSU).
- (4) Gastos de tratamientos médicos (de las enfermedades indicadas por el artículo 8 en vigor de la Ley de Salud Escolar : Caries, Conjuntivitis, Otitis media, etc.).

(5) **Preparación de los materiales para el ingreso : Sinnyugakuyouhinjunbikin**

(Subsidio que le da antes del ingreso, a la familia de alumno nuevo y alumno del 6º curso de la escuela primaria, para preparar los materiales escolares)

(6) Los gastos de los materiales para el ingreso : Sinnyugakuyouhinhi

(Subsidio de los gastos de los materiales para el ingreso, que le da después de ingreso, a la familia de alumno nuevo de las escuelas primarias y secundarias : La cantidad definida por el departamento de educación de la ciudad de Tsu)

※ En caso de solicitar la ayuda hasta **10 de abril del 2025**, le va a dar este subsidio. (Fecha programada del pago : Mediados de mayo)

※ **Este subsidio con el valor estipulado por la Secretaria de educación es solo cuando ingresa a la escuela primaria o secundaria.** (es solo uno)

- Preparación de los materiales para el ingreso : Sinnyugakuyouhinjunbikin

(Le paga antes del ingreso)

- Los gastos de los materiales para el ingreso : Sinnyugakuyouhinhi

(Le paga después del ingreso)

(7) El costo del viaje escolar : Syugakuryokouhi

(Costo real del viaje escolar realizado por la escuela)

(8) Valor de los estudios via Online(Valor de las clases en casa via Online sera estipulado por la secretaria de educación)

※ A la familia que recibe la protección del bienestar (Seikatsuhogo), le da sólo los subsidios (4) Los gastos médicos y (7) El costo del viaje escolar.

○ Pago del subsidio

El subsidio será depositado en la cuenta bancaria del responsable al final de cada cuatrimestre escolar. (Excepto los gastos de tratamientos médicos y los gastos de materiales escolares para la matrícula).

Subsidio del primer período escolar...A mediados de agosto Segundo período...A mediados de enero

Tercer período... A mediados de marzo

* En el día de cobranza de la escuela, los responsables tienen que pagar los gastos escolares a la escuela.

Después, el departamento de educación les paga el subsidio. En caso de que no pueda pagar los gastos escolares antes de recibir el subsidio, consulte al secretario de la escuela.

○ Más información

Si desea más información, consulte a la escuela primaria y secundaria, a la sección Gakkoukyouikuka del departamento de Educación de la ciudad de Tsu, o, a la oficina de educación.

Sección“GAKKOU-KYOUIKU-KA”	059-229-3245
Oficina de educación de Hisai	059-255-8859
de Kawage	059-244-1712
de Geinou	059-266-2519
de Misato	059-279-8121
de Anou	059-268-5519
de Karasu	059-292-4309
de Ichishi	059-293-3012
de Hakusan	059-262-7021
de Misugi	059-272-8091